

PROCEDURA PUBBLICA DI SELEZIONE PER L'ASSUNZIONE DI N.1 RICERCATORE A TEMPO DETERMINATO AI SENSI DELL'ART.24, COMMA 3, LETT. B) DELLA LEGGE 240/2010 PER IL SETTORE CONCURSALE 10/I1 - SETTORE SCIENTIFICO DISCIPLINARE L-LIN/07 - LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA SPAGNOLA - DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE STRANIERE - UNIVERSITA' ROMA TRE.

VERBALE N. 3
(Discussione dei titoli e della produzione scientifica e prova orale)

Il giorno 14 giugno 2023 alle ore 15 si è riunita in modalità telematica, su piattaforma Teams, la Commissione giudicatrice della suddetta selezione, nominata con D.R. prot. n. 36736 del 19 aprile 2023, nelle persone di:

Prof. Fausta Antonucci
Prof. Sonia Lucia Bailini
Prof. Elena Maria Liverani

per procedere alla discussione pubblica durante la quale i candidati discutono e illustrano davanti alla Commissione stessa i titoli e la produzione scientifica e dimostrano l'adeguata conoscenza della lingua straniera.

La Commissione procede all'appello dei candidati in seduta pubblica.

Sono presenti i seguenti candidati, dei quali è accertata l'identità personale.
I candidati sono chiamati a sostenere il colloquio in ordine alfabetico.

1) Paratore Carlotta

Al termine della discussione dei titoli e della produzione scientifica e della prova orale, la Commissione procede, dopo adeguata valutazione, all'attribuzione di un punteggio ai titoli e a ciascuna delle pubblicazioni presentate dalla candidata, ad un punteggio totale, nonché alla valutazione della conoscenza della lingua straniera in base ai criteri stabiliti nella seduta preliminare del 22 maggio 2023.

Tali valutazioni vengono allegate al presente verbale e ne costituiscono parte integrante (Allegato 1).

Sulla base dei punteggi totali conseguiti, la Commissione individua la candidata Dott.ssa Carlotta Paratore vincitrice della procedura di selezione per l'assunzione di n.1 Ricercatore a tempo determinato per il Settore concorsuale per il settore concorsuale 10/I1 - settore scientifico disciplinare L-LIN/07 - Lingua e traduzione - lingua spagnola - Dipartimento di lingue, letterature e culture straniere - Università Roma Tre formulando la seguente motivazione:

La commissione unanime ritiene che il profilo della dott.ssa Carlotta Paratore sia quello di una studiosa dalla solida preparazione filologica che mostra, nelle sue pubblicazioni scientifiche, una raggiunta maturità nella prassi traduttiva, nonché nella riflessione sulle sfide traduttive che pongono i testi che studia (con particolare interesse per il drammaturgo Jardiel Poncela). Valuta assai positivamente la serietà e il rigore metodologico dei suoi lavori e la loro congruenza con il SSD L-LIN/07,

l'impegno profuso nell'attività didattica, la partecipazione a convegni e seminari nonché a gruppi di ricerca italiani e internazionali. Giudica ottima la sua conoscenza della lingua spagnola.

La Commissione redige seduta stante la relazione finale allegata al presente verbale.

La seduta è tolta alle ore 16,30.

Il presente verbale è letto, approvato e sottoscritto seduta stante.

Roma, 14 giugno 2023

per LA COMMISSIONE:

F.to digitalmente Prof. Fausta Antonucci

Il presente documento, conforme all'originale, è conservato nell'Archivio dell'Ufficio Reclutamento Personale Docente e Ricercatore.

ALLEGATO 1 al VERBALE N. 3
(Punteggio dei titoli e delle pubblicazioni e valutazione prova orale)

1) Candidata Dott.ssa Carlotta Paratore

Punteggio titoli professionali: **_29**

Punteggio titoli accademici: **12__**

Punteggio pubblicazioni relativo all'elenco pubblicazioni:

Pubblicazione 1. 8

Pubblicazione 2. 8

Pubblicazione 3. 6

Pubblicazione 4. 5

Pubblicazione 5. 3,5

Pubblicazione 6. 3,5

Pubblicazione 7. 3,5

Pubblicazione 8. 2

Pubblicazione 9. 2

Pubblicazione 10. 3,5

Pubblicazione 11. 2,5

Pubblicazione 12. 2,5

Punteggio totale pubblicazioni: **_50**

Valutazione conoscenza lingua straniera: ottimo

Punteggio totale: _91

Il presente documento, conforme all'originale, è conservato nell'Archivio dell'Ufficio Reclutamento Personale Docente e Ricercatore.

PROCEDURA PUBBLICA DI SELEZIONE PER L'ASSUNZIONE DI N.1 RICERCATORE A TEMPO DETERMINATO AI SENSI DELL'ART.24, COMMA 3, LETT. B) DELLA LEGGE 240/2010 PER IL SETTORE CONCURSALE 10/I1 - SETTORE SCIENTIFICO DISCIPLINARE L-LIN/07 - LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA SPAGNOLA - DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE STRANIERE - UNIVERSITA' ROMA TRE.

RELAZIONE FINALE

La Commissione ha tenuto complessivamente n. 3 riunioni iniziando i lavori il 22 maggio 2023 e concludendoli il 14 giugno 2023.

Nella prima riunione del 22 maggio 2023 la Commissione ha immediatamente provveduto alla nomina del Presidente nella persona della Prof. Fausta Antonucci e del Segretario nella persona della Prof. Elena Maria Liverani.

Ciascun commissario ha dichiarato la non sussistenza di situazioni di incompatibilità, ai sensi degli artt. 51 e 52 del c.p.c e dell'art. 5 - comma 2 - del D.Lgs. 1172/1948, con gli altri membri della Commissione.

La Commissione ha provveduto a predeterminare i criteri per procedere alla valutazione preliminare dei titoli, del curriculum e della produzione scientifica, ivi compresa la tesi di dottorato.

Data la loro numerosità, inferiore o pari a 6, i candidati sono stati tutti ammessi alla discussione pubblica ed alla valutazione.

Nella seconda riunione del 5 giugno 2023 alle ore 12 la Commissione ha accertato che i criteri fissati nella precedente riunione sono stati resi pubblici per almeno sette giorni sul sito Web dell'Università.

La Commissione ha preso visione dell'elenco dei candidati fornito dall'Amministrazione e ciascun commissario ha dichiarato la non sussistenza di situazioni di incompatibilità, ai sensi degli artt. 51 e 52 del c.p.c e dell'art. 5 - comma 2 - del D.Lgs. 1172/1948, con i candidati, e presa visione delle pubblicazioni effettivamente inviate, delle esclusioni operate dagli uffici (nessuna) e delle rinunce pervenute (nessuna), ha deciso che i candidati da valutare ai fini della selezione erano n.1 e precisamente:

1) Paratore Carlotta

Per la valutazione delle pubblicazioni e dei titoli della candidata la Commissione ha tenuto conto dei criteri indicati nella seduta preliminare del 22 maggio 2023.

La Commissione, terminata la fase dell'enucleazione, ha analizzato le pubblicazioni e i titoli presentati dalla candidata ed ha poi proceduto ad effettuare la valutazione preliminare della stessa con motivato giudizio analitico sui titoli, sul curriculum e sulla produzione scientifica, ivi compresa la tesi di dottorato (Allegato C al Verbale 2 - Giudizi analitici)

Nella terza riunione del 14 giugno 2023 alle ore 15 la Commissione ha proceduto all'appello della candidata, in seduta pubblica per l'illustrazione e la discussione dei titoli presentati.

È risultata presente la seguente candidata della quale è stata accertata l'identità personale:

1) Carlotta Paratore

Al termine della discussione dei titoli e della produzione scientifica e della prova orale, la Commissione ha proceduto all'attribuzione di un punteggio ai titoli e a ciascuna delle pubblicazioni presentate dalla candidata e di un punteggio totale, nonché alla valutazione dell'adeguata conoscenza della lingua straniera (Allegato 1 Verbale 3)

Successivamente la Commissione ha indicato, con la seguente motivazione:

La commissione unanime ritiene che il profilo della dott.ssa Carlotta Paratore sia quello di una studiosa dalla solida preparazione filologica che mostra, nelle sue pubblicazioni scientifiche, una raggiunta maturità nella prassi traduttiva, nonché nella riflessione sulle sfide traduttive che pongono i testi che studia (con particolare interesse per il drammaturgo Jardiel Poncela). Valuta assai positivamente la serietà e il rigore metodologico dei suoi lavori e la loro congruenza con il SSD L-LIN/07, l'impegno profuso nell'attività didattica, la partecipazione a convegni e seminari nonché a gruppi di ricerca italiani e internazionali. Giudica ottima la sua conoscenza della lingua spagnola.

la candidata Dott.ssa Carlotta Paratore vincitrice della procedura pubblica di selezione per l'assunzione di n.1 Ricercatore a tempo determinato per il Settore concorsuale 10/I1 - SSD L-LIN/07 – Lingua e traduzione-Lingua spagnola - Dipartimento di Lingue, letterature e culture straniere.

La Commissione, con la presente relazione finale, dichiara conclusi i lavori e raccoglie tutti gli atti concorsuali in un plico che viene chiuso e sigillato con l'apposizione delle firme di tutti i commissari sui lembi di chiusura.

Il plico, contenente i verbali delle singole riunioni, dei quali costituiscono parte integrante gli allegati e la relazione finale dei lavori svolti, viene consegnato al Responsabile del procedimento, il quale provvederà a disporre la pubblicazione per via telematica sul sito dell'Università.

La seduta è tolta alle ore 17.

Il presente verbale viene redatto, letto e sottoscritto seduta stante.

Roma, 14 giugno 2023

per LA COMMISSIONE

F.to digitalmente Prof. Fausta Antonucci

Il presente documento, conforme all'originale, è conservato nell'Archivio dell'Ufficio Reclutamento Personale Docente e Ricercatore.

Procedura pubblica di selezione per 1 posto di ricercatore universitario a tempo determinato, ai sensi dell'Art. 24, comma 3, Lett. b) della legge 240/2010, Dipartimento di Lingue, letterature e culture straniere dell'Università degli Studi Roma Tre, settore concorsuale 10/I1, settore scientifico disciplinare L-LIN/07, il cui avviso è stato pubblicato sulla G.U. – IV Serie Speciale n. 21 del 17/03/2023.

DICHIARAZIONE

La sottoscritta Prof. Sonia Lucia Bailini, membro della Commissione Giudicatrice della procedura pubblica di selezione per 1 posto di ricercatore universitario a tempo determinato, Dipartimento di Lingue, letterature e culture straniere dell'Università degli Studi Roma Tre, settore concorsuale 10/I1, settore scientifico disciplinare L-LIN/07, il cui avviso è stato pubblicato sulla G.U. – IV Serie Speciale n. 21 del 17/03/2023, con la presente dichiara di aver partecipato, via telematica, alla terza riunione convocata in data odierna per la suddetta procedura pubblica di selezione (colloquio con la candidata, attribuzione dei punteggi e proclamazione della vincitrice), e di concordare con il verbale e con la relazione finale a firma della Prof. Fausta Antonucci, che saranno presentati agli uffici dell'Ateneo di Roma Tre, per i provvedimenti di conseguenza.

In fede

Milano, 14 giugno 2023

F.to Prof. Sonia Lucia Bailini

Procedura pubblica di selezione per 1 posto di ricercatore universitario a tempo determinato, ai sensi dell'Art. 24, comma 3, Lett. b) della legge 240/2010, Dipartimento di Lingue, letterature e culture straniere dell'Università degli Studi Roma Tre, settore concorsuale 10/I1, settore scientifico disciplinare L-LIN/07, il cui avviso è stato pubblicato sulla G.U. – IV Serie Speciale n. 21 del 17/03/2023.

DICHIARAZIONE

La sottoscritta Prof. Elena M. Liverani, membro della Commissione Giudicatrice della procedura pubblica di selezione per 1 posto di ricercatore universitario a tempo determinato, Dipartimento di Lingue, letterature e culture straniere dell'Università degli Studi Roma Tre, settore concorsuale 10/I1, settore scientifico disciplinare L-LIN/07, il cui avviso è stato pubblicato sulla G.U. – IV Serie Speciale n. 21 del 17/03/2023, con la presente dichiara di aver partecipato, via telematica, alla terza riunione convocata in data odierna per la suddetta procedura pubblica di selezione (colloquio con la candidata, attribuzione dei punteggi e proclamazione della vincitrice), e di concordare con il verbale e con la relazione finale a firma della Prof. Fausta Antonucci, che saranno presentati agli uffici dell'Ateneo di Roma Tre, per i provvedimenti di conseguenza.

In fede

Milano, 14 giugno 2023

F.to Prof. Elena M. Liverani